

# Ai odelia

Guria

Traditionnel Georgien

Arr : D0m Paulin

**Instrumentation :**  
**Chœur 3 voix Mixtes**

Conducteur Version voix mixtes Version originale voix d'hommes
--

## Niveau : 2e Cycle

Une version voix mixte à trois voix ou une version trois voix d'hommes.

Un chant typique de Georgie aux sonorités parfois âpre. Il y a peu de texte ce qui permet de l'intégrer plus facilement. La version originale est pour voix d'hommes, il y a aussi une adaptation pour chœur mixte.

### Dom Paulin

Après des études de piano et de compositions aux C.N.R. de Reims puis Versailles, il suit un cursus musicologie à l'université Paris 8 et de musique de chambre à l'école normale de musique de Paris.

Très vite il se diversifie en accompagnant la chanteuse Lucid Beausonge et en montant plusieurs orchestres de jazz (Brass Orchestra, Géométrie Variable).

En 1995 il crée la fanfare "Front Musical d'Intervention" où il apprend la trompette, le saxo et le tuba, puis se met à la contrebasse avec Cubi Libre, orchestre de musiques traditionnelles européennes. Son travail avec Giovanna Marini sera décisif: il monte un quatuor vocal masculin "Tempo Ideale" (ou il chante et joue des percussions, de l'accordéon et de la guitare) et dirige plusieurs stages sur la voix traditionnelle italienne en France, Suisse et Belgique. Parallèlement à sa carrière d'instrumentiste, il a écrit de nombreuses musiques de film (Versailles rive-gauche...), de scène (La Zita...) ou pour des formations de musique de chambre.

En 1998, il s'initie au métier de chef de chœur. Actuellement il dirige et écrit pour sept chorales d'horizons très divers. Depuis 2008 il se produit au piano et à la voix dans un tour de chant (créations chanson française) auquel il intègre des œuvres classiques pour piano.

## Ai odelia

Guria

Structure : ABC ABBC

Traditionnel Georgien

Arr : D'Om Paulin

## Version voix mixtes

A

na na sa\_\_ vo na na sa\_\_ vo

ai i vo - vde li a - vo na na sa\_\_ vo - na na sa\_\_ vo -

na na sa\_\_ vo na na sa\_\_ vo

na ni nav da da a bra de lo vo de la na ni na da

na - ni\_\_ na - vda wo de la na ni na da

na ni na\_\_ da wo de la na ni na\_\_ da

1. Vkre - pdi va - rdsa i\_\_ a - sa i a sa\_\_ vo na ni na na

2. Va - rds mi - u - dzghni ma - rt'a - sa ma - rt'a sa\_\_ na ni na na

3. Ma - shin gve - tqvis ma - rt'a - lsa ma - rt'a - lsa\_\_ na ni na na

1. Vkre - pdi va - rdsa i\_\_ a - sa i a sa\_\_ vo na ni na na

2. Va - rds mi - u - dzghni ma - rt'a - sa ma - rt'a sa\_\_ na ni na na

3. Ma - shin gve - tqvis ma - rt'a - lsa ma - rt'a - lsa\_\_ na ni na na

1. Vkre - pdi va - rdsa i\_\_ a - sa i a sa\_\_ vo na ni na\_\_ na

2. Va - rds mi - u - dzghni ma - rt'a - sa ma - rt'a sa\_\_ na ni na\_\_ na

3. Ma - shin gve - tqvis ma - rt'a - lsa ma - rt'a - lsa\_\_ na ni na\_\_ na

di lo\_\_ di la vo a la lo de\_\_ la vo da nai ni no

O de lo de la da nai ni no

a la lo de la da nai\_\_ ni\_\_ no

Vkre pdi vardsa iasa ... - Je cueillais des roses et des violettes  
 Vards mivuzghni mart'asa. - J'offrirai ces roses à Marthe (?)  
 Mashin gvetqvis mart'alsa - C'est alors qu'elle nous dira la vérité.